



Explications : document d'aide 015 Enregistrement et analyse des enquêtes épidémiologiques (RKI)

Note : Le document est écrit en allemand, mais la traduction en français des **différents onglets** est reprises ci-dessous.

Table des matières

Onglet : Creative Commons-Lizenz	1
Onglet <i>Hinweise</i> – Notes	2
Onglet <i>Linelist</i>	4
Onglet <i>Epidemiekurve</i> - Courbe épidémique	4
Onglet <i>Kohortenstudie</i> – Etude de cohorte	4
Onglet <i>Fall-Kontroll-Studie</i> – Etude cas-témoins	5
Onglet <i>Vierfeldertafel_RR</i> – Tableau à quatre champs_RR	5
Onglet <i>Vierfeldertafel_OR</i> - Tableau à quatre champs_OR	5
Onglet <i>Logbuch Änderungen</i> – Journal des modifications	5

Onglet : Creative Commons-Lizenz

L'outil « Linelist » de l'Institut Robert Koch fait l'objet d'une licence « Creative Commons - Attribution - Utilisation non commerciale - Partage dans les mêmes conditions 4.0 International ».



C'est un résumé (et non pas un substitut) de la licence. La licence complète en anglais peut être consultée ici : <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode>

Vous êtes autorisé à :

Partager - copier et distribuer l'œuvre par tous moyens et sous tous formats

Transformer - remixer, modifier et développer l'œuvre

Le donneur de licence ne peut retirer les autorisations concédées par la licence tant que vous appliquez les termes de cette licence.

Selon les conditions suivantes :

Attribution - vous devez créditer l'œuvre de manière appropriée (mentionner le nom et les droits d'auteur), intégrer un lien vers la licence et indiquer si l'œuvre a été modifiée.

Vous devez donner ces informations par tous les moyens raisonnables, sans toutefois suggérer que le donneur de licence vous soutient ou soutient la façon dont vous avez utilisé son œuvre.

Utilisation non commerciale - vous n'êtes pas autorisé à utiliser le matériel à des fins commerciales.

Partage dans les mêmes conditions - si vous effectuez un remix de l'œuvre, que vous la modifiez ou la développez, vous devez diffuser l'œuvre transformée sous la même licence que l'œuvre originale.

Pas de restrictions complémentaires - vous n'êtes pas autorisé à imposer des termes et conditions supplémentaires ni à utiliser des mesures techniques qui restreindraient légalement autrui à utiliser l'œuvre dans les conditions décrites par la licence.

Notes :

Vous n'êtes pas tenus de respecter la licence pour les éléments de l'œuvre appartenant au domaine public ou lorsque l'utilisation prévue est couverte par une exception ou une restriction aux droits d'auteur.

Aucune garantie n'est donnée. Il se peut que la licence ne vous donne pas toutes les permissions nécessaires pour l'utilisation prévue. Par exemple, certains droits comme celui de la protection de la personnalité et de la protection des données sont susceptibles de limiter l'utilisation souhaitée.

[Onglet Hinweise – Notes](#)

Conditions d'utilisation

Ce fichier sert d'aide aux enquêtes épidémiologiques concernant les foyers de maladie, notamment ceux qui apparaissent dans une seule zone d'exposition (« foyers locaux »).

Il a pour objectif de faciliter l'accomplissement des tâches incombant aux autorités compétentes en vertu de la loi sur la protection contre les infections.

Outre les brefs commentaires ci-dessous, l'Institut Robert Koch propose des cours présentant en détail l'utilisation correcte de ce fichier.

Il est recommandé de ne l'utiliser qu'après avoir suivi la formation adéquate.

Commentaires concernant l'utilisation

1) Saisir les données concernant les malades et les non malades dans la feuille de calcul « **Linelist** ».

- Remplacer le titre des colonnes P à BC (« **Speise 1 - Speise 40** ») par le nom des plats/aliments sur lesquels porte votre recherche.

- Le calcul du risque relatif (RR) ou du rapport de chances (odds ratio, OR) avec des intervalles de confiance (IC)* de 95 % ne requiert que les données des colonnes D « **Erkrankt - Malades** » et P à BC (*Speise* - plats/aliments).

Saisir les lettres « j » pour « oui » et « n » pour « non » dans ces colonnes.

D'autres enregistrements sont possibles (par ex., « **w** » pour « **ne sait pas** »), mais ne sont pas pris en compte dans le calcul automatique du RR ou de l'OR.

2) Dans la feuille de calcul « **Courbe épidémique** », une courbe épidémique du foyer est automatiquement établie à partir des données de la colonne N (« Date du début des symptômes »), au moyen de la feuille de calcul masquée « *Kurve* - Courbe ». Seules les indications concernant les malades sont prises en compte ici (« j » dans la colonne D).

3) Les feuilles de calcul « **Étude de cohorte** » et « **Étude cas-témoins** »** présentent les RR ou les OR qui décrivent le rapport entre la consommation des différents plats / aliments et le fait de tomber malade. Ces deux feuilles de calcul sont en mode Lecture seule. Les données que vous avez saisies dans la feuille de calcul « Linelist » sont reprises automatiquement (au moyen de la feuille de calcul masquée « *Kombinationen* - Combinaisons ») dans les tableaux à quatre champs.

4) Dans les feuilles de calcul « Tableau à quatre champs_RR » et « Tableau à quatre champs_OR », vous pouvez **remplir directement les tableaux à quatre champs** pour les différentes expositions et calculer les RR ou les OR avec l'intervalle de confiance (IC)* de 95 %.

5) Un **message d'erreur** s'affichant pour RR/OR s'explique probablement par des cellules qui ont une **valeur nulle** dans le tableau à quatre champs. Le PR/OR et l'IC concerné peuvent malgré tout être calculés en reprenant à la main les valeurs du tableau en question (voir point 4) et en ajoutant 0,5 dans les quatre champs***.

6) Afin d'éviter des modifications involontaires, certaines cellules ou feuilles de calcul entières sont en **mode Lecture seule**. Il faut donc lever le mode de protection des feuilles de calcul ou des cellules concernées pour les modifier.

Pour des informations complémentaires, voir la fonction d'aide du programme. Pour assurer une flexibilité maximale lors de la saisie des données, nous avons renoncé à mettre la feuille de calcul « Linelist » en mode Lecture seule. Il faut donc être prudent en apportant des modifications, par exemple en insérant des colonnes, et toujours sauvegarder le fichier original auparavant.

7) Les modifications apportées au fichier doivent être consignées dans la feuille de calcul « **Journal des modifications** ».

Références :

* Rothman, K.J. (2002). *Epidemiology: an introduction*, pp. 130-140. Oxford University Press Inc. New York (NY).

*** Gart, J.J. (1966). *Alternative analyses of contingency tables*. Journal of the Royal Statistical Society, Series B 28, 164-79.

** Un RR ou OR plus élevé peut indiquer un rapport de causalité entre une exposition (par ex., un aliment) et la maladie, mais ce n'est pas forcément toujours le cas. Dans certaines situations (par ex., plusieurs expositions associées à la maladie), des analyses plus poussées (par ex., évaluation stratifiée) peuvent s'imposer.

N'hésitez pas à nous faire parvenir vos remarques en retour à l'adresse :

Epikurs@rki.de ou RosnerB@rki.de

Outil « Linelist » sous licence Creative Commons, allemand, version 1

Version allemande établie par Helen Bernard avec la collaboration de Susanne Behnke et de Dirk Werber, domaine spécialisé 35, Institut Robert Koch, 2014

Disponible sous : www.rki.de/linelisttool

Onglet *Linelist*

Datum der Eingabe (in Zelle G1 angeben, wird für Berechnung des Alters benötigt) = Date de la saisie (indiquer dans la cellule G1 ; nécessaire pour le calcul de l'âge) :

Anzahl Erkrankte/Fälle = Nombre de malades / cas :

Anzahl Nichterkrankte/Kontrollen = Nombre de non malades / contrôles :

ID – Name – Vorname - Erkrankt (j/n) – Aktenzeichen - Geburts-datum (tt.mm.jjjj) - Alter (berechnet) – Geschlecht – Adresse - Durchfall (j/n) - Erbrechen (j/n) - Fieber (j/n) - Krampfartige Bauch-schmerzen (j/n) - Datum Symptom-beginn (tt.mm.jjjj) - Hospitalisiert (j/n) - Speise 1 - Speise 2 - ... = ID – Nom – Prénom - Malade (o/n) - Numéro de dossier - Date de naissance (jj.mm.aaaa) - Âge (calculé) – Sexe – Adresse - Diarrhée (o/n) - Vomissements (o/n) - Fièvre (o/n) - Crampes abdominales (o/n) - Date du début des symptômes (jj.mm.aaaa) - Hospitalisation (o/n) - Aliment 1 - Aliment 2 - ...

Onglet *Epidemiekurve - Courbe épidémique*

Epidemiekurve (nur Erkrankte aus Spalte D der Linelist werden angezeigt) = Courbe épidémique (seuls les malades saisis dans la colonne D de la liste descriptive s'affichent)

Datum Erkrankungsbeginn = Date du début de la maladie

Anzahl Erkrankte = Nombre de malades

Onglet *Kohortenstudie– Etude de cohorte*

Dieses Tabellenblatt ist schreibgeschützt. Bitte nehmen Sie Ihre Eingaben im Tabellenblatt "Linelist" vor. = Cette feuille de calcul est en mode Lecture seule. Veuillez saisir vos données dans la feuille de calcul « Liste descriptive ».

Kohortenstudie: Berechnung des relativen Risikos (RR) und des 95%-Konfidenzintervalls (CI). = Étude de cohorte : calcul du risque relatif (RR) et de l'intervalle de confiance (IC)* de 95 %.

Das RR beschreibt das Verhältnis der Erkrankungsrisiken von Personen, die eine Speise verzehrt haben (=Exponierte), zu dem von Personen, die eine Speise nicht verzehrt haben (=Nicht-Exponierte). = Le RR représente le rapport entre le risque de tomber malade que courent les personnes qui ont consommé un aliment (=personnes exposées) et celui que courent les personnes qui ne l'ont pas consommé (=personnes non exposées).

<i>Speise 1</i>	<i>Erkrankt</i>	<i>Nicht erkrankt</i>	<i>Gesamt</i>	<i>Erkrankungs-risiko (%) =</i>
Aliment 1	Malades	Non malades	Total	Risque de tomber malade (%)
<i>Verzehrt</i>	<i>Nicht verzehrt</i>	<i>Gesamt</i>	<i>Anteil exponiert (%) =</i>	
Consommé	Non consommé	Total	Part exposée (%)	

Onglet *Fall-Kontroll-Studie*– Etude cas-témoins

Dieses Tabellenblatt ist schreibgeschützt. Bitte nehmen Sie Ihre Eingaben im Tabellenblatt "Linelist" vor. = Cette feuille de calcul est en mode Lecture seule. Veuillez saisir vos données dans la feuille de calcul « Linelist ».

Fall-Kontroll-Studie: Berechnung des Chancen-Verhältnisses = Odds Ratio (OR) und des 95%-Konfidenzintervalls (CI). = Étude cas-témoins : calcul du rapport de chances (odds ratio, OR) et de l'intervalle de confiance (IC)* de 95 %.

Die OR beschreibt das Verhältnis der Chance, eine bestimmte Speise verzehrt zu haben (=exponiert gewesen zu sein), bei Erkrankten und Nichterkrankten. = L'OR représente les chances d'avoir consommé un certain aliment (= d'avoir été exposé) chez les malades et les non malades.

Onglet *Vierfeldertafel_RR*– Tableau à quatre champs_RR

In diesem Tabellenblatt können Sie die Vierfeldertafel für einzelne Expositionen händisch ausfüllen und relatives Risiko (RR) und 95%-Konfidenzintervall (CI) ablesen. = Dans cette feuille de calcul, vous pouvez remplir à la main les tableaux à quatre champs et calculer le risque relatif (RR) et l'intervalle de confiance (IC)* de 95 %.

Onglet *Vierfeldertafel_OR* - Tableau à quatre champs_OR

In diesem Tabellenblatt können Sie Vierfeldertafeln für einzelne Expositionen händisch ausfüllen und Odds Ratio (OR) und 95%-Konfidenzintervall (CI) ablesen. = Dans cette feuille de calcul, vous pouvez remplir à la main les tableaux à quatre champs et calculer le rapport de chances (Odds Ratio, OR) et l'intervalle de confiance (IC)* de 95 %.

Onglet *Logbuch Änderungen*– Journal des modifications

In diesem Tabellenblatt sollten Änderungen, die an der Datei vorgenommen werden, dokumentiert werden. Alte Einträge sollten erhalten bleiben. = Il convient de consigner dans cette feuille de calcul les modifications apportées au fichier. Les anciens enregistrements doivent être conservés.